



# SS. GENEVIEVE AND STANISLAUS BISHOP & MARTYR PARISH

ONE PARISH TWO  
WORSHIP SITES

DECEMBER 26<sup>TH</sup>, 2021 | THE HOLY FAMILY  
26 DE DICIEMBRE DE 2021 | LA SAGRADA FAMILIA



**ST. GENEVIEVE**  
4835 W. Altgeld St.,  
Chicago, IL 60639  
(773) 237-3011



**ST. GENEVIEVE  
CATHOLIC SCHOOL**  
4854 W. Montana St.,  
Chicago, IL 60639  
(773) 237-7131



**ST. STANISLAUS  
BISHOP & MARTYR**  
5352 W. Belden Ave.,  
Chicago, IL 60639  
(773) 237-5800



AND HIS MOTHER KEPT ALL THESE THINGS IN HER  
HEART. - LK 2:51

THE HOLY FAMILY

SU MADRE CONSERVABA EN SU CORAZÓN TODAS  
AQUELLAS COSAS. - LC 2, 52

LA SAGRADA FAMILIA

**PARISH STAFF**

- Pastor** Rev. Sergio Rivas  
[srivas@archchicago.org](mailto:srivas@archchicago.org)
- Associate Pastor** Rev. Andres Beltran  
[ybeltran@archchicago.org](mailto:ybeltran@archchicago.org)
- Associate Pastor** Rev. Edgar Rodriguez  
[erodriguez@archchicago.org](mailto:erodriguez@archchicago.org)
- Deacons** Mr. Antonio Delgado  
Mr. Leonel Segura  
Mr. Faustino Villaseñor  
Mr. Gustavo Rebolledo
- Operations Dir.** Jeffrey Ryan  
[jeryan@archchicago.org](mailto:jeryan@archchicago.org)
- Religious Edu. Dir.** Jorge Flores  
[joflores@archchicago.org](mailto:joflores@archchicago.org)

**CONNECT WITH US!**

- Facebook**  /GenStan2020
- Email** [ssgsbm@archchicago.org](mailto:ssgsbm@archchicago.org)
- Website** [www.genstan.org](http://www.genstan.org)
- Nuestra página de Internet:** [www.genstan.org](http://www.genstan.org)

**Parish Office Location & Hours:**

**4835 W. Altgeld St., Chicago, IL 60639**  
 Monday thru Friday 12:00PM - 8:00PM  
 Saturday & Sunday 10:00AM - 2:00PM



The weekly collection will be announced on the next bulletin.

**MASS SCHEDULE**

**WEEKEND LITURGIES**

St. Stanislaus Bishop & Martyr: Sunday: Eng. - 9 a.m.,  
Esp. - 11:30 a.m., Esp. - 1:30 p.m.

St. Genevieve: Saturday: Esp.- 7 p.m.; Sunday: Esp. - 7 a.m., Esp. - 12:15 p.m., Esp. -7 p.m., Eng. - 10:30 a.m.,

**WEEKDAY LITURGIES**

St. Genevieve: Monday – Friday: 8:15 a.m., 7 p.m.

**CONFESSION | CONFESIONES**

St. Genevieve: Mon.– Fri.: 6:00 p.m. – 6:45 p.m.;

**ROSARIO DIARIO**

St. Genevieve: Mon.– Fri.: 6:00 p.m. – 6:30 p.m.

**BAPTISM**

English: 3rd Saturday at 11:30 am  
 Español: 2nd & 4th Saturday at 11:30 am  
 Venga a la oficina a registrarse.  
 Please, come to the office for registration.

**Parish eGiving**

Skip the envelope by signing up for a recurring weekly gift.

**We accept Debit or Credit Card payments.**



**Parish eGiving**

Omita el sobre registrándose para un regalo semanal recurrente.

**Aceptamos pagos con tarjeta de débito o crédito.**



**THE HOLY FAMILY**

✝

Not finding [Jesus], they returned to Jerusalem to look for him. After three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, listening to them and asking them questions, and all who heard him were astounded at his understanding and his answers.

- Lk 2:45-47

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

## From the Pastor's Desk

### Dear Parishioners,

Merry Christmas to all of you. We have finally arrived to the beginning of the Christmas season. We contemplate a baby born in a humble place, in a forgotten area of the world. It is easy to romanticize this event. With all the lights, bells, music, food, colors, etc. we tend to forget that the first Christmas was a scary moment. Imagine a couple, far from home, first time parents, unable to find lodging, at night, and she is about to have the baby. By all accounts it sounds more like a horror story than a happy one.

The story did have a happy ending. The baby born of that couple was the Savior of the world, He grew up and preached about His Father and called us to follow him to His Kingdom. Because of Him, millions of people have been transformed and the world is more hospitable. Through Him we learned about the dignity of every human being. His message is the foundation of a more just society.

In the middle of this wonderful celebration, I want you to remember that the message of salvation has not reached out the ends of the world. In fact, it hasn't reach out every corner of our city, not even every space in our hearts. In order to make this Christmas a true season of joy we need to be aware that the Good News that Jesus brought needs to be preach again and again.

During this season of Christmas let us remember that God takes care of our frailty so we, in turn, can take care of the frailty of others. During Christmas we are called to ease the physical, emotional, and spiritual pain of those around us. That is what it means to embrace the Christmas spirit. Let's be agents of healing to this broken world.

**Merry, Merry Christmas.**

**Rev. Sergio Rivas, Pastor**



### Queridos feligreses,

Feliz Navidad a todos ustedes. Finalmente hemos llegado al comienzo de la temporada navideña. Contemplamos a un bebé nacido en un lugar humilde, en una zona olvidada del mundo. Es fácil idealizar este evento. Con todas las luces, campanas, música, comida, colores, etc. tendemos a olvidar que la primera Navidad fue un momento de miedo. Imagina a una pareja, lejos de casa, padres primerizos, incapaces de encontrar alojamiento en medio de la noche, y ella está a punto de tener al bebé. Mirándolo desde esta perspectiva suena más como una historia de terror que otra cosa.

La historia tuvo un final feliz. El bebé nacido de esa pareja era el Salvador del mundo, creció y predicó acerca de su Padre y nos llamó a seguirlo a Su Reino. Gracias a Él, millones de personas han sido transformadas y el mundo es más hospitalario. A través de Él aprendimos sobre la dignidad de todo ser humano. Su mensaje es la base de una sociedad más justa.

En medio de esta maravillosa celebración, quiero que recordemos que el mensaje de salvación no ha llegado aun a los confines del mundo. De hecho, no ha llegado a todos los rincones de nuestra ciudad; ni siquiera todos los espacios en nuestros corazones. Para hacer de esta Navidad una verdadera temporada de alegría, debemos ser conscientes de que la Buena Nueva que Jesús trajo necesita ser predicada una y otra vez.

Durante este tiempo de Navidad recordemos que Dios cuida de nuestra fragilidad para que nosotros, a su vez, cuidemos de la fragilidad de los demás. Durante la Navidad estamos llamados a aliviar el dolor físico, emocional y espiritual de quienes nos rodean. Eso es lo que significa abrazar el espíritu navideño. Seamos agentes de sanación para este mundo quebrantado.

**Feliz Navidad.**

**Padre Sergio Rivas, Párroco**

**Mass Intentions****Saturday, December 25, 2021 - Christmas Day**

12:00 a.m.	Stan	† Carole Bartkowicz
9:00 a.m.	Stan	† Carole Bartkowicz
10:30 a.m.	Gen	† Robert Cosimini
12:15 p.m.	Gen	Por todos los miembros Fallecidos de la Familia Silva Hinojosa
		† Espiridion Ruiz
		† Jorge Quizhpilema
		† Mercedes Tenesaca
		† Mercedes Tenelema
		Para el Divino Nino Jesús de parte de la Familia Arcos y Hugo Calle
		Para el Divino Nino Jesús de parte de Edison Arcos y Familia
7:00 p.m.	Gen	† Elva Correa
		† José Rodríguez
		† José Suarez Granus

**Sunday, December 26, 2021 -The Holy Family of Jesus**

7:00 a.m.	Gen	† Eutimio Bustamante
		Por la Salud de Javier Anicua Luna y Familia
9:00 a.m.	Stan	† Deceased members of Kuczek & Jakus Families
		† Gene Walega
		† Stanislaw Szczepanski
		† Gregory Moore
		Health & Blessings for Anna Szczepanski
10:30 a.m.	Gen	† Benny Aguilera
		† Michael Onesto
		† Michael Romaine
11:30 a.m.	Stan	Por los feligreses de nuestra parroquia
12:15 p.m.	Gen	Por la Salud de Bernardo Brito, Jr.
		† Emiliano Jiménez
		† Roque Posadas
		† Flora Gómez
		† Urbano Alejandro Merlos, Jr.
		† Pablito Álvarez
		† Rubén González
		† María Concepción Pérez
1:30 p.m.	Stan	Por los feligreses de nuestra parroquia
7:00 p.m.	Gen	† María Concepción Pérez
		Por Acción de Gracias a Dios a nuestro Señor Jesucristo y a la Virgen de Guadalupe

**Monday, December 27, 2021**

8:15 a.m.	Gen	† María Martínez
7:00 p.m.	Gen	† Juana Hinojosa

**Tuesday, December 28, 2021**

8:15 a.m.	Gen	† Esperanza García
7:00 p.m.	Gen	† Rafael Silva

**Wednesday, December 29, 2021**

8:15 a.m.	Gen	† Petra de Loera
7:00 p.m.	Gen	† Paz Esparza
		† Sebastián Reyes

**Thursday, December 30 2021**

8:15 a.m.	Gen	† Joaquín Hinojosa
7:00 p.m.	Gen	† Porfira Martínez

**Mass Intentions****Friday, December 31, 2021 - New Year's Eve**

7:00 P.m.	Gen	† Leticia Morales
<b>Bilingual</b>		† Carlos Fajardo
		Banditas Almas del Purgatorio

**Saturday, January 1, 2022 - Solemnity of Mary Mother of God**

9:00 a.m.	Stan	† Decesead members of Bajorek, Koop & Bartkowicz Families
		† Anthony Mandera
		Thanksgiving St. Joseph and St. Anthony for graces received by Arroyo Family
10:30 a.m.	Gen	
12:15 p.m.	Gen	Por la Salud de Bernardo Brito, Jr.
		En agradecimiento a la Virgen de la Nube de parte del grupo Reyna de la Nube Austin Park Organizado por Luis Ramiro Temay, Manuel Temay y Pedro Calva
		† Maria Transito Tenelema
1:30 p.m.	Stan	Por los feligreses de nuestra parroquia
7:00 p.m.	Gen	† Domitilo Godínez
		† Loreto Altamirano
		† Margarita Cruz
		† Guadalupe Ramírez
		† Salvador Correa
		† Marco de Jesús
		† Virginia Patino
		† Jacinto Ruiz
		† María Luisa Torro

**THE RECTORY OFFICE WILL BE OPEN****December 31<sup>st</sup>: 12:00 PM –6:00 PM****THE RECTORY OFFICE WILL BE CLOSED****January 1<sup>st</sup>, 2022****Office will re-open****Sunday, January 2<sup>nd</sup> 10:00am-2:00pm**

\*\*\*\*\*

**LA RECTORIA ESTARA ABIERTA****el 31 de diciembre 12:00 PM—6:00 PM****Y ESTARA CERRADA****el 1 de Enero de 2022**



## **GOSPEL MEDITATION** - ENCOURAGE DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

### **The Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph**

Families can be very difficult things to negotiate. This is true not only of our families of origin, the current family of which we are a part, the family of our Church, our society, and our global family as well. Everything human can be found in family stories. Those stories speak of wonderful life-giving successes as well as painful spirit-robbing abuses. Our greatest joys and our greatest wounds are usually connected with the experience of family. Our needs, experiences, and unresolved baggage often color what we bring to our familiar relationships. They contribute to our level of defensiveness, how guarded and protected we become, and what prejudices we believe.

In order to break the cycle of dysfunction we have to remember that it is not only by human effort that we negotiate the difficult and challenging events of our lives. There is a Divine Effort at work as well. For sure, the human effort can create quite a mess and easily destroy lives. This is true of any family with which we are associated. Today's Feast of the Holy Family serves to help us understand that there is a Divine Story being told as well. It is a story of perseverance in the face of hardship, determination in the face of despair, healing when we see nothing but wounds, and light where there is darkness.

Do we believe that God is always working, guiding, restoring, and leading? Unless we do, we will never be free from the imperfections and wounds that bind us and never be able to understand what it really means to forgive. Pope Francis tells us that the "light which comes from the Holy Family encourages us to offer human warmth to other families." While this is most certainly true, we can only really begin to do this when we realize that we are still works in progress, not anchored to the wounds and sins of our past, and still a leading star in God's continually unfolding story of love. The Holy Family persevered and radiated warmth because they knew they were not alone. We can too. ©LPI

## **MEDITACIÓN DEL EVANGELIO** – ALENTAR UN ENTENDIMIENTO MÁS PROFUNDO DE LA ESCRITURA

### **La Sagrada Familia**

Hoy es un día para celebrar a la familia - a la nuestra y a las familias de todo el mundo, de celebrar y gozar a los hijos, nietos y parientes cercanos y lejanos. Dios quiso nacer en una familia y por medio de ella, se nos ofrece una oportunidad para conocerle mejor y amarle más. Recordemos que es en la familia donde se forjan los santos y santas de Dios. Y es también en ella donde están los vicios y malas acciones. ¡Cuidado padres de familia! Aprender de la familia de Nazaret es importante.

Cada día del año es una oportunidad para continuar la búsqueda de Dios, de Jesús, en nuestro hogar. Podemos vislumbrar, en la Liturgia de hoy, a tres figuras importantes del hogar de Nazaret: una mujer con su pequeño y su esposo, listos para hacer la voluntad de Dios, para orar y platicar en familia. El papa Francisco nos dice que: *"Realmente, hoy es un día hermoso... hoy celebramos la fiesta de la Sagrada Familia de Nazaret. El término sagrada coloca a esta familia en el ámbito de la santidad, que es un don de Dios, pero, al mismo tiempo, es una adhesión libre y responsable al plan de Dios"* (12-29-2019). Sé, y busco cuál es el plan de Dios para mi hogar o ¿ni siquiera me importa ese diálogo entre esposa, esposo e hijos? El tiempo de confinamiento debió ser una oportunidad para crecer en gracia y sabiduría en la familia. ¿Lo ve usted así? Padres de familia, la mejor herencia para sus hijos y nietos es fomentar la fe, la educación, el amor y la unidad en el hogar. ©LPI

EVERYDAY STEWARDSHIP -  
RECOGNIZE GOD IN YOUR  
ORDINARY MOMENTS



### **All in the Family**

At first glance, we can often find the image of the Blessed Mother, St. Joseph and the Christ Child intimidating — who are we to aspire to that level of discipleship? How could we ever hope to conform ourselves to that mold? Sometimes, it can even be painful — perhaps we hail from a broken family or struggle with a broken relationship within our family, or perhaps we long to be a mother or a father ourselves and that state in life has eluded us.

But the image of the Holy Family is, in reality, a beautiful invitation to us all, no matter our vocation or our state in life, and the example of Mary, Joseph and Jesus is rich with the symbolism of stewardship.

You need not be a biological mother who has carried a child in her womb to be a mother in spirit. Who in your world needs you to love them with the heart of a mother?

The same goes for fatherhood. The Church and the world are crying out for the courageous witness of Christian men like St. Joseph. Who can you love with the steadfast, selfless protection of a father?

Who in your life needs you to love them with the faithful, unconditional love of a son? Who needs your gentle and constant love as a daughter?

We are the Body of Christ, friends. Those of us rejoicing in heaven, those of us suffering in purgatory, and those of us struggling here on earth. We are the great family. Let us love each other well.

— Tracy Earl Welliver, MTS

©LPI

## GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

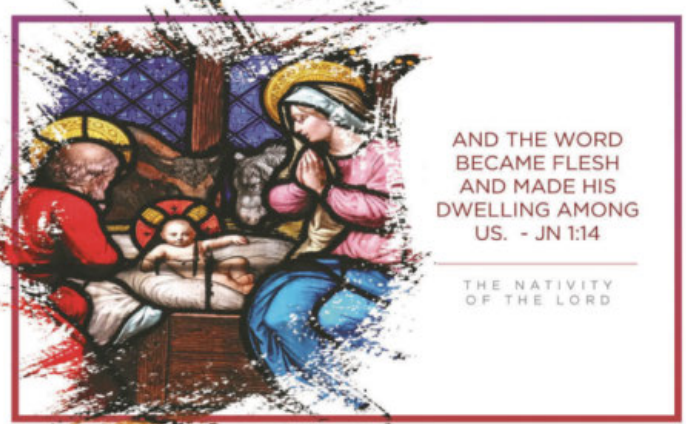
### The Nativity of the Lord—December 25

“He so loved us that for our sake He was made man in time, through Whom all times were made; was in the world less in years than His servants, though older than the world itself in His eternity; was made man, Who made man; was created of a mother, whom He created; was carried by hands which He formed; nursed at the breasts which He had filled; cried in the manger in wordless infancy, He the Word without Whom all human eloquence is mute (St. Augustine, Sermon 188).” The miracle of what happens at Christmas is truly an awesome mystery. Revealed in the silent ordinariness of life is God’s intimate love for humanity and all that he made. The Word, existing for all time, comes and dwells among us. God kisses us. We can seek and soar with playful delight as a joy never known before fills our heart.

Joy is best expressed through dance. There is just something truly wonderful about the self-abandon a beautiful melodic dance reveals. If we are able to let go and really be free, it celebrates life in a way few other experiences really can. With the birth of Jesus Christ, God takes the Divine Dance to a deeper and more tangible level. We can now not only see what we believe but believe what we see! This most perfect dance is a call to beauty, innocence, truth, purpose, hope, faith, and love. Today we know, beyond doubt, that we are a necessary part of God’s beautifully choreographed masterpiece of life and not just a random happening without real intent or purpose. We are loved, treasured, and blessed.

Accepting the truth of God’s birth in time we also accept an invitation to dance with God. We can let go of what tethers us to anxious concerns and superficial securities. Throw caution to the wind and go with God. We have been blessed with talents, gifts, and life eternal. Follow the rhythm of the dance with joy and listen to what the Word who became flesh tells us about what the next steps can be. Today, heaven remains the same, but earth has been profoundly changed.

©LPI



AND THE WORD  
BECAME FLESH  
AND MADE HIS  
DWELLING AMONG  
US. - JN 1:14

THE NATIVITY  
OF THE LORD

EXCERPTS FROM THE LECTIOARY FOR MASS (2001, 1988, 1970 CCD) -LPI



## MEDITACIÓN DEL EVANGELIO – ALENTAR UN ENTENDIMIENTO MÁS PROFUNDO DE LA ESCRITURA

### La Natividad del Señor -25 de diciembre de 2021

¡Feliz Navidad a todos los hombres y mujeres del mundo, que aún creen a pesar de todo lo que han sufrido por la pandemia, Dios está presente entre nosotros! “Juan dio testimonio de él; dijo muy fuerte: Del yo hablaba al decir: El que ha venido detrás de mí ya está delante de mí, porque era antes que yo” (Juan 1:15). Uno de tantos regalos que la Navidad nos trae es muy peculiar: dar testimonio y ser testigos del amor de Dios en este tiempo que estamos viviendo. Otro regalo es la paz, sí, esa paz que tanto necesitamos en la familia, en la sociedad y en nuestro corazón, para poder cantar como los ángeles y los pastores: “Gloria a Dios en lo más alto del cielo y en la

tierra paz a los hombres; ésta es la hora de su gracia” (Lucas 2:14).

Cada Navidad, Dios nos habla por medio de su Hijo, y esta no es la excepción. Felices todas las personas que de buen agrado y con el corazón abierto aceptan todas sus gracias. Felices todos los que en esta Navidad son mensajeros de la Buena Nueva de Dios, en la familia, en la escuela, en el trabajo y en la sociedad. “Qué hermoso es ver correr sobre los montes al mensajero que anuncia la paz, al mensajero que trae la buena nueva, que pregona la salvación” (Isaías 52:7). ¿Qué gracias y regalos recibiste en esta Navidad? ¿Qué anuncias tú, y a quién se lo anuncias? ¡Feliz Navidad y un abrazo de paz!

©LPI



Y AQUEL QUE ES LA  
PALABRA SE HIZO  
HOMBRE  
Y HABITÓ ENTRE  
NOSOTROS. - JN 1, 14

LA NATIVIDAD  
DEL SEÑOR

LECTIOARY (2001) COMISION EPISCOPAL DE PASTORAL LITURGICA DE LA CONFERENCIA DEL EPISCOPADO MEXICANO -LPI



# SS. GENEVIEVE & STANISLAUS BISHOP & MARTYR PARISH

No Confessions will be heard on December 24th, Christmas Eve

No habra confesiones el 24 de Diciembre



## CHRISTMAS MASS SCHEDULE MISAS DE NAVIDAD



**Friday, December 24, 2021 - Christmas Eve**

**Viernes, 24 de Diciembre de 2021 - Noche Buena**

8:00 P.M. St. Genevieve		Bilingual Mass (English/Spanish)
12:00 A.M. St. Stanislaus	Midnight Mass	Bilingual Mass (English/Spanish)

**Saturday, December 25, 2021 - Christmas Day**

**Sábado, 25 de Diciembre de 2021 - Navidad**

9:00 A.M. St. Stanislaus	English Liturgy
10:30 A.M. St. Genevieve	English Liturgy
12:15 P.M. St. Genevieve	Liturgia en Español
1:30 P.M. St. Stanislaus	Liturgia en Español
7:00 P.M. St. Genevieve	Liturgia en Español

**Sunday, December 26, 2021 - Holy Family of Jesus**

**Domingo, 26 de Diciembre de 2021 - Sagrada Familia**

7:00 A.M. St. Genevieve	Liturgia en Español
9:00 A.M. St. Stanislaus	English Liturgy
10:30 A.M. St. Genevieve	English Liturgy
11:30 A.M. St. Stanislaus	Liturgia en Español
12:15 P.M. St. Genevieve	Liturgia en Español
1:30 P.M. St. Stanislaus	Liturgia en Español
7:00 P.M. St. Genevieve	Liturgia en Español

**Friday, December 31, 2021 - New Year's Eve / Vispera de Año Nuevo**

7:00 P.M. St. Genevieve	Bilingual Mass (English/Spanish)
-------------------------	----------------------------------

**Saturday, January 1, 2022 - Solemnity of Mary Mother of God**

**Sábado, 1 de Enero de 2022 - Solemnidad de Santa María, Madre de Dios**

9:00 A.M. St. Stanislaus	English Liturgy
10:30 A.M. St. Genevieve	English Liturgy
12:15 P.M. St. Genevieve	Liturgia en Español
1:30 P.M. St. Stanislaus	Liturgia en Español
7:00 P.M. St. Genevieve	Liturgia en Español

**FIVESTARS SPORTS**  
 5 Star Sports  
 Indoor Soccer Fields • Batting Cages  
 Café • Bar • Banquet Hall • Catering  
 1150 N 27th Ave • Melrose Park, IL  
 (708) 973-9607  
 (708) 223-0214  
 Mon-Thur 5pm-11pm • Fri 5pm-1am  
 Sat 10am-1am • Sun 9am-8pm

**Community Savings Bank**  
 TOTAL SERVICE CONNECTION  
 773-685-3947  
 \*ONLINE BANKING  
 Website: [www.communitysavingsbank.bank](http://www.communitysavingsbank.bank)  
 Deposits Insured by F.D.I.C.

4801 West Belmont Avenue  
 Chicago, IL 60641  
 773-685-5300

**GOLDEN HOUSE RESTAURANT**  
 PARTY ROOMS AVAILABLE  
 Open Daily 6:30AM-7PM  
 4744 N Broadway  
 (773) 334-0406

**ED THE PLUMBER  
 ED THE CARPENTER**  
 Best Work • Best Rate  
 Satisfaction Guaranteed As  
 We Do All Our Own Work  
 \$\$ Parishioner Discount \$\$  
 (773) 471-1444

**WE'RE HIRING**  
 AD SALES EXECUTIVES  
 BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION. WORK WITH PURPOSE.

- Work-Life Balance
- Paid Training
- Full-Time with Benefits
- Some Travel
- Serve Your Community

Contact us at [careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com)  
[www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)

**State Farm**

**Diana Morado**  
 Agent



**TAPIA JEWELRY & GIFTS**  
 3732 W. Fullerton & Ridgeway  
 (773) 278-3847  
 Antes En Mega Mall  
 Layaway, Reparacion de Joyas, Soldamos Lentes

**Aguilar & Sons**  
 Locksmiths  
 LOCKOUT SERVICE • AUTO KEYS • LOCKS  
 Full Service Shop  
 773-745-0426  
 2427 N Central & Chicago  
[www.Aguilarlocksmithshop.com](http://www.Aguilarlocksmithshop.com)  
 Lic# 191-000554

**JOBS AVAILABLE NOW!!**  
 (TRABAJOS DISPONIBLES AHORA!!)  
**FULL & PART TIME**  
 (TIEMPO COMPLETO Y PARCIAL)

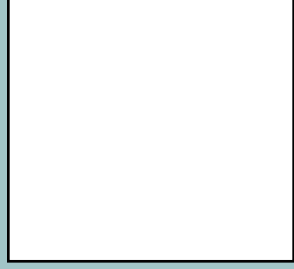
Call Today:  
 (773) 486-2400  
[www.oninstaffing.com](http://www.oninstaffing.com)

**Onin STAFFING**

AUTO • HOME • LIFE COMMERCIAL  
**773.202.0004**  
[www.dianamorado.com](http://www.dianamorado.com)  
 4957 W. Fullerton Ave.  
 Chicago, IL

**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**  
 Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Ave. • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)  
**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**

**POLISH & SLAVIC**  
 FEDERAL CREDIT UNION  
 1.855.PSFCU.4U  
[www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



**PreferredRate**  
 Partnered with American Pacific Mortgage  
**Claim Your FREE Book Today!**



Looking to buy the home of your dreams or save money on your current payment with our great refinance options? - **CALL NOW**  
**Jorge Rodriguez** NMLS #263590 (312) 404-8957  
 Senior Mortgage Advisor - Hablo Espanol

[www.mortgageloansil.com](http://www.mortgageloansil.com) info@mortgageloansil.com

**PLUMBING REPAIRS**  
 Sewer & Drain Cleaning  
 \* Parish Discount \*  
 \* 40 YEARS EXPERIENCE \*  
 Call Ed for fast service!  
 Save \$\$\$ **773-471-1444** Save \$\$\$

**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!**  
**ADVERTISE HERE NOW!**

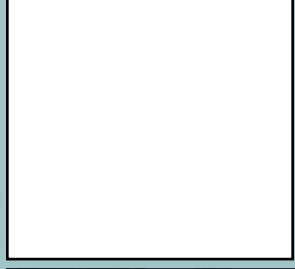
Contact **Nick Derkacz** to place an ad today! [nderkacz@4LPi.com](mailto:nderkacz@4LPi.com)  
 or (800) 950-9952 x2436

**We've Missed You!**  
 Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!  
[www.ParishesOnline.com](http://www.ParishesOnline.com)

**SVG**  
 Heating and Cooling Co.  
 FOR ALL YOUR HEATING AND COOLING NEEDS  
**773 852-8607**  
[svgheating.coolingco@gmail.com](mailto:svgheating.coolingco@gmail.com)



**RELIABLE AUTO REPAIR**  
 ALL REPAIRS DONE BY PROFESSIONAL MECHANICS  
**10% OFF ON LABOR ONLY**  
**\$5.00 OFF ON OIL CHANGE**  
**935-3355**  
 3401 N. ASHLAND AVE.

**MEXICAN ROOFING**  
 Here for all your roofing needs!  
 Free Estimates  
**(866) 378-6930**  
[www.mexican-roofing.com](http://www.mexican-roofing.com)  
[mexicanroofing@gmail.com](mailto:mexicanroofing@gmail.com)

Contact Judy for your banking needs.  
 Judy Mashni  
 NMLS ID 1450086  
 773.237.9879  
 6400 W. Diversey Ave  
 Chicago, IL 60707

**Republic Bank**  
 FDIC